

No 4. Greeting!

Prokofiev Five Anna Akhmatova Songs

Text A. Akhmatova, from "Rosary", Oct 1913

Russian

Transliteration

Word-to-word translation

Здравствуй! Легкий шелест слышишь

[zdrá-stvuj! Ljóh-kij shé-lest slý-shish]

Greetings! Light rustle can you hear

Справа от стола?

[sprá-va at-sta-lá]

On the right off the table?

Этих строчек не напишешь —

[é-tih stró-chek ne na-pí-shesh]

These lines are not to be written -

Я к тебе пришла.

[ja kti-bé prish-lá]

I to you have come.

Неужели ты обидишь

[ne-u-zhé-li ty a-bí-dish]

Will you hurt me

Так, как в прошлый раз, —

[tak kak fprósh-lyj ras]

The same as last time?

Говоришь, что рук не видишь,

[ga-va-rísh shto ruk ne ví-dish]

(You) are saying my hands (you) cannot see,

Рук моих и глаз.

[ruk ma-íh ee glas]

My hands and my eyes.

У тебя светло и просто.

[u-ti-bjá svit-ló ee prós-ta]

At yours it is light and simple.

Не гони меня туда,

[ni-ga-ní mi-njá tu-dá]

Don't send me to

Где под душным сводом моста

[gde pad-dúsh-nym svó-dam mós-ta]

Where under the suffocating arch of the bridge

Стынет грязная вода.

[stý-net grjáz-na-ja va-dá]

Chilling are the dirty waters.